Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkie jasne światła na niebie zaćmię nad tobą i pogrążę w ciemności twą ziemię – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkie jasne światła na niebie zaćmię nad tobą i pogrążę w ciemności twą ziemię — oświadcza Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie świecące światła na niebie zaciemnię z twojego powodu i sprowadzę ciemność na twoją ziemię, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie światła jasne na niebiosach zaćmię dla ciebie, i przywiodę ciemność na ziemię twoję, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkie światła niebieskie smutnemi poczynię nad tobą i dam ciemność na ziemię twoję, mówi JAHWE Bóg, gdy polęgą zranieni twoi w pośrzód ziemie, mówi PAn Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie ciała świecące na niebie ze względu na ciebie zaciemnię i sprowadzę ciemność na twoją ziemię - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie jasne światła na niebie zaćmię z powodu ciebie; sprowadzę ciemność na twój kraj - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie światła świecące na niebie zaciemnię z twego powodu. Sprowadzę ciemność nad twoim krajem – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie światła błyszczące na niebie zaciemnię z twojego powodu. Sprowadzę ciemność na twoją ziemię - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie świecące ciała niebieskie przygaszę z twojego powodu. I ześlę ciemność na twój kraj - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Все, що на небі видає світло, затемниться над тобою, і дам темряву на твоїй землі, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z powodu ciebie zamroczę wszystkie błyszczące światła na niebie oraz sprowadzę ciemność na twoją ziemię – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkie źródła światła na niebiosach zaciemnię z twego powodu i sprowadzę ciemność na twą krainęʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. |